

Traductions en cours

mercredi 25 juin 2008, par [MathDesc](#)

Traductions à faire et à relire pour le GroupeTraductions de la FFII France

- **Propositions de textes à traduire**

Indiquez ici les textes dont vous pensez qu'une traduction peut être utile. Si la traduction est urgente, indiquez dans la colonne la date à laquelle celle-ci doit être terminée. Merci également d'envoyer un message à [traduk\(@\)ffii.fr](mailto:traduk(@)ffii.fr) pour avertir le groupe de travail « traductions » de la FFII France qu'une nouvelle traduction est à réaliser.

Remarque : les colonnes et nous servent à assurer le suivi de ce groupe de travail, merci de les renseigner...

URL du texte original	Remarques	Nom de la personne faisant cette proposition	Date de la proposition
http://press.ffii.org/Press_release...	important à traduire à court terme pour informer les personnes qui nous ont soutenu dans la consultation	Gérald Sédrati-Dinet (gibus)	2006-09-29
http://wiki.ffii.org/CoreTheoryEn	texte fondamental expliquant les dérives de l'OEB, intemporel	Gérald Sédrati-Dinet (gibus)	2006-06-29
http://wiki.ffii.org/EplaQuestionsEn	seule la partie « Questions to be answered by the Ministers », à la fin, est à traduire, les questions du début de page ont déjà été posées à la Commission par Rocard ou Tarabella	Gérald Sédrati-Dinet (gibus)	2006-09-29

- **Traductions en cours**

Lorsque vous vous proposez de réaliser une traduction, coupez la ligne correspondante de la section précédente (Propositions de textes à traduire) et collez-là ici. Créez une nouvelle page pour réaliser cette traduction selon la [nomenclature de ce groupe de travail](#) et indiquez le nom de cette page dans la première colonne. Ajoutez également les colonnes et avec votre propre nom et la date à laquelle vous commencez cette tâche. Lorsque vous aurez terminé votre traduction, passez à la section suivante (Traductions à relire).

Remarque : n'hésitez pas à consulter [Traductions Aide](#) ou à poser vos questions concernant la traduction sur la liste [traduk\(à\)ffii.fr](mailto:traduk@ffii.fr)

Page pour la traduction	URL du texte original	Remarques	Nom de la personne faisant cette proposition	Date de la proposition	Nom de la personne réalisant la traduction	Date de début de la traduction
http://www.ffii.fr/brevets-logiciel... je ne vois pas bien ce que René veut traduire de plus que ce que j'ai déjà fait en 2005, amicalement Gibus - Effectivement, moi non plus. J'arrête donc ma traduction. Il faut détruire la page TraductionBrevetsLogicielsParlementEuropeen	http://www.ffii.org/Short_introduction	utilité quotidienne sur le plan communication	René Mages (ramix)	2008-01-26	Arbiel	2008-01-30

• Traductions à relire

Lorsque vous avez terminé une traduction, celle-ci doit être relue, dans l'idéal par quelqu'un d'autre que vous. Coupez la ligne correspondante de la section précédente (Traductions en cours) et collez-là ici. Ajoutez la colonne avec la date à laquelle votre traduction est terminée.

Page pour la traduction	URL du texte original	Remarques	Nom de la personne faisant cette proposition	Date de la proposition	Nom de la personne réalisant la traduction	Date de début de la traduction	Date de fin de la traduction
TraductionArt52EpcLenz	http://swpat.ffii.org/analysis/epc5...	avant d'être publiée la traduction de cet article nécessitera l'accord du D ^r . Karl Friedrich Lenz, membre du Conseil scientifique de la FFII	Gérald Sédrati-Dinet (gibus)	2005-08-12	mathdesc	2006-06-29	2006-08-12

• Traductions en cours de relecture

Lorsque vous vous proposez de relire une traduction, coupez la ligne correspondante de la section précédente (Traductions à relire) et collez-là ici. Ajoutez les colonnes et avec votre propre nom et la date à laquelle vous commencez cette tâche. Lorsque vous aurez terminé votre relecture, passez à la section suivante (Traductions terminées, prêtes à être publiées).

Remarque : n'hésitez pas à consulter [Traductions Aide](#) ou à poser vos questions concernant la traduction sur la liste [traduk\(à\)ffii.fr](mailto:traduk@ffii.fr)

Page pour la traduction	URL du texte original	Remarques	Nom de la personne faisant cette proposition	Date de la proposition	Nom de la personne réalisant la traduction	Date de début de la traduction	Date de fin de la traduction	Nom de la personne réalisant la relecture	Date de début de la relecture
-------------------------	-----------------------	-----------	--	------------------------	--	--------------------------------	------------------------------	---	-------------------------------

Page pour la traduction	URL du texte original	Remarques	Nom de la personne faisant cette proposition	Date de la proposition	Nom de la personne réalisant la traduction	Date de début de la traduction	Date de fin de la traduction	Nom de la personne réalisant la relecture	Date de début de la relecture
-------------------------	-----------------------	-----------	--	------------------------	--	--------------------------------	------------------------------	---	-------------------------------

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

• Traductions terminées, prêtes à être publiées

Lorsque vous avez terminé la relecture d'une traduction, celle-ci est prête à être publiée. Coupez la ligne correspondante de la section précédente (Traductions en cours de relecture) et collez-là ici. Ajoutez la colonne avec la date à laquelle votre relecture est terminée.

Page pour la traduction	URL du texte original	Remarques	Nom de la personne faisant cette proposition	Date de la proposition	Nom de la personne réalisant la traduction	Date de début de la traduction	Date de fin de la traduction	Nom de la personne réalisant la relecture	Date de début de la relecture	Date de fin de la relecture
TraductionArt52EPC	http://swpat.ffii.org/analysis/epc52/	document intemporel	Gérald Sédrati-Dinet (gibus)	2005-04-11	René Mages (ramix)	2005-08-14	2005-31-08	Gérald Sédrati-Dinet (gibus)	2005-09-07	2005-09-08